COSMO® SP-750.140

Air pressure gun

Designation

COX™ AirFlow™ 2 Sachet 600

Examples for Application

- Dosing of tubular bags up to maximum 600 ml

Operating Instructions / CE Declaration of Conformity

For Operating Instructions and CE Declaration of Conformity see Annex.

Hints for application

The dosing gun is not allowed to be integrated in plants.

Weiss Chemie + Technik GmbH & Co. KG
Hansastraße 2
D-35708 Haiger
Tel.: +49 (0) 2773 / 815 - 0
Fax: +49 (0) 2773 / 815 - 200
Email: ks@weiss-chemie.de
Web: www.weiss-chemie.de

Español

APLICADORES NEUMATICOS DE SELLADOR SERIAS 2

INSTRUCCIONES DE USO

CONEXIÓN DE AIRE
Conecte una línea de aire al aplicador usando la tuerca y el tubo provisto, u otro dispositivo de atornillado que posee una rosca de 6mm.

CARGA DEL SELLADOR (Los cañones cortados en las fotos solamente sirven para ilustración) :
1. Aplicador de cartucho presurizado (ver fotos A) :
   - Perforar el cuello del cartucho y atornillar la boquilla.
   - Quitar la tapa frontal del aplicador y colocar el cartucho en el barril.
   - Volver a tapar bien para asegurar un sello hermético entre la parte atrás del cartucho y el sello de caucho (A2).
   (Nota : Perdidas de aire podrían producirse si el borde del cartucho está dañado)

2. Aplicador de cartucho operado a pistón (ver fotos B) :
   - Quitar la tapa frontal.
   - Perforar o cortar el cuelo del cartucho y atornillar la boquilla.
   - Usando el cartucho, empujar el émbolo hacia abajo hasta que no baje más (B1).
   - Cerrar bien con la tapa.

3. Aplicador de bolsas (ver fotos C) :
   - Asegurar que la boquilla adecuada esté colocada en la tapa frontal.
   - Usando una bolsa nueva, empujar el émbolo hasta que no baje más (C1).
   - Cortar la bolsa limpiamente.
   - Tapar nuevamente bien (C2).

FUNCIONAMIENTO DEL GATILLO (ver fotos D) :
Apretando el gatillo, se forma un almohadón de aire comprimido dentro del aplicador que inicia el flujo del sellador. Al soltar el gatillo, el flujo del sellador se detiene a medida que el aire comprimido se escapa rápidamente en la parte trasera de la pistola, por una válvula de escape rápido proveída con un silenciador (Si éste no funciona, ver precaución 4, debajo).

CONTROL DEL FLUJO DEL SELLADOR (Ver fotos E) :
Esto se logra con el regulador de presión integral fijado al mando del gatillo. Para aumentar el flujo del sellador gire el botón del regulador en el sentido de las agujas del reloj no más de un medio turno. Para disminuir el flujo, gire hacia la izquierda.

PRECAUCIONES
1. La línea de presión conectada al aplicador no debe exceder barra 10.
2. Siempre debe desconectarse la línea de aire antes de desarmar el aplicador.
3. Para evitar dificultades, el aplicador deberá limpiarse bien, después de se uso con un solvente recomendado por el fabricado del sellador (NO SUMERGIR LA PISTOLA EN SOLVENTE).
4. El fallo en la válvula de escape rápido se hará aparente cuando el aire se escape lentamente por la válvula del gatillo. En este caso, deberá cambiarse el diafragma de la válvula de escape rápido, de acuerdo con las instrucciones del folleto 1P2978.
5. Las tapas delanteras deben estar siempre bien cerradas durante uso.
6. Se recomienda el uso de lentes protectores cuando se utilicen herramientas neumáticas.

NOTA
Sometido a pruebas en conformidad con el nuevo Reglamento Europeo para Maquinarias (1.1.95), el nivel de presión sonora lambda ponderada es **inferior a** 70dB (A).

Italiano

SERIE 2 - PISTOLE PNEUMATICHE PER MATERIALE SIGILLANTE

ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

COLLEGAMENTO ARIA
Collegare una linea d'aria alla pistola usando il dado e il tubo d'appendice forniti o un raccordo che abbia la filettatura di 6 mm.

CARICO PACCO MATERIALE SIGILLANTE (Le sezioni del barile mostrate nelle foto sono solo a scopo d'illustrazione).
1. Cartuccia Pressurizzata per Pistola (vedi figura A):
   - Perforare o tagliare il collo della cartuccia e avvitare sul boccaglio.
   - Rimuovere il coperchio frontale dalla pistola ed inserire la cartuccia nel barile (A1).
   - Riporre il coperchio frontale ben stretto per formare una buona tenuta d'aria tra il dietro della cartuccia e la rondella di gomma (A2).
   [Nota - Se il bordo della cartuccia è danneggiato può causare sfiati d'aria.]

2. Pistola Funzionante con Cartuccia a Pistone (vedi figura B):
   - Rimuovere il coperchio frontale.
   - Perforare o tagliare il collo della cartuccia e avvitare sul boccaglio.
   - Usando la cartuccia premere lo stantuffo all'ingiù lungo il barile fino a quando non può andare oltre (B1).
   - Riporre ben stretto il coperchio frontale (B2).

3. Pistola a Sacchetto (vedi figura C):
   - Assicurarsi di installare il boccaglio desiderato sul coperchio frontale.
   - Usando un sacchetto nuovo, premere lo stantuffo galleggiante verso il basso lungo il barile fino a quando non può andare oltre (C1).
   - Tagliare con cura l'estremità del sacchetto o le grinze fissate quando presenti.
   - Riporre ben stretto il coperchio frontale (C2).

FUNZIONAMENTO DEL GRILLETTO (vedi figura D).
Azionando il grilletto, si forma un cuscino di aria compressa dentro la pistola per iniziare il flusso del materiale di tenuta. Rilasciando il grilletto, il flusso del materiale sigillante si arresta mentre l'aria compressa fuoriesce rapidamente per mezzo di una valvola di scappamento veloce con silenziatore sul dietro della pistola (Se per caso questa non funzionasse, vedere 'Attenzione' punto 4).

CONTROLLO DELLA PORTATA DEL FLUSSO DEL MATERIALE (vedi figura E).
Questo viene ottenuto per mezzo del regolatore integrale della pressione montato sul manico del grilletto. Per aumentare il flusso del materiale di tenuta, girare la manopola del regolatore in senso orario con un massimo di mezzo giro. Per diminuire il flusso, girare la manopola in senso contrario.

ATTENZIONE
1. La linea di pressione collegata all'applicatore non deve oltrepassare i 10 bar.
2. Sempre disinnescare l'aria prima di smontare l'applicatore.
3. Per assicurare che l'applicatore funzioni senza problemi, bisogna pulirlo molto bene rimuovendo tutti i residui di materiale ogni volta che si finisce di usarlo, usando il solvente raccomandato dal fabbricante del materiale (NON IMMERGERE LA PISTOLA NEL SOLVENTE).
4. Se la valvola di scappamento veloce non funziona si nota che l'aria fuoriesce lentamente dalla valvola del grilletto. In questo caso, bisogna sostituire il diaframma della valvola di scappamento veloce.
5. Durante l'uso i coperchi frontali devono essere sempre ben avvitati.
6. Si raccomanda di indossare occhiali di protezione quando si usano utensili pneumatici.

NOTA
Collaudato secondo le Regole Europee per Macchianri (1.1.95) (European Machinery Regulations), peso gruppo A continuo equivalente del livello di pressione del suono di questo applicatore è meno di 70 dB (A).

Portugués

APLICADORES DE VEDAÇÃO PNEUMÁTICOS DA SÉRIE 2

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

LIGAÇÃO DE AR

Ligue a linha de ar ao aplicador usando a porca e o tubo de escape fornecido ou com uma adaptação que tenha uma rosca de tubo de 6mm.

PACOTE DE VEDANTE (Os cortes do barril nas gravuras são só para ilustração).
1. Aplicador de Cartucho pressurizado (ver as gravuras A):
   - Fure ou corte o gargalo do cartucho e aparafuse no bocal.
   - Retire a capa da frente do aplicador e introduza o cartucho no barril (A1).
   - Aperte muito bem a capa da frente para prover uma vedação hermética entre a parte traseira do cartucho e a anilha com face de borracha (A2).
   (Nota: Pode resultar em fugas de ar se a extremidade do cartucho danificar-se.)

2. Aplicador de cartucho operado por pistão (ver as gravuras B):
   - Retire a capa da frente
   - Fure ou corte o gargalo do cartucho e aparafuse no bocal.
   - Usando o cartucho, empure o êmbolo para o fundo do barril o mais que for possível (B1).
   - Aperte muito bem a capa da frente (B2).

3. Aplicador de sachés (ver as gravuras C):
   - Certifique-se de que o bocal correcto foi montado na capa da frente.
   - Usando uma saché nova, empurre o êmbolo flutuante para o fundo do barril o mais que for possível (C1).
   - Corte horizontalmente a extremidade da saché ou do grampo fixador se houver um.
   - Recoloque imediatamente a capa da frente (C2).

OPERAÇÃO DO GATILHO (ver a gravura D).
Ao puxar o gatilho, irá criar uma almofada de ar comprimido no interior do aplicador para iniciar o fluxo de vedante. Ao soltar o gatilho, o fluxo de vedante pára por o ar escapar-se rapidamente através da válvula de escape rápido silencioso na parte traseira da pistola. (Se isto falhar de operar, leia a alinea 4 de CAUTELA abaixo).

CONTROLO DA TAXA DE FLUXO DE VEDANTE (Ver a gravura E).
Isto é conseguido com o regulador de pressão integral montado na pega do gatilho. Para aumentar o fluxo de vedante, volte o botão do regulador para a direita, máximo meia volta. Para reduzir o fluxo, volte o botão para a esquerda.

CAUTELA
1. A pressão da linha ligada ao aplicador não deve exceder 10 bar.
2. Desligue sempre a linha de ar antes de desmontar o aplicador.
3. Para assegurar que o aplicador funciona sem problemas, após o seu uso, limpe muito bem e retire todos os restos de vedante, com o solvente recomendado pelos fabricantes (NÃO MERGULHE A PISTOLA EM SOLVENTES).
4. Avaria na válvula de escape rápido, tornar-se-á aparente se o ar escapar vagarosamente pela válvula do gatilho. Neste caso, o diafragma da válvula de escape rápido deve ser substituído.
5. As capas da frente devem estar sempre bem seguras durante o uso.
6. Recomenda-se o uso de óculos protectoes para os olhos quanto usar qualquer ferramenta pneumática.

NOTA:
Testado em conformidade com os Regulamentos de Maquinaria Europeus (1.1.95), o nível de pressão de som ponderado-A deste aplicador é **inferior a 70dB** (A).

English

SERIES 2 PNEUMATIC SEALANT APPLICATORS

OPERATING INSTRUCTIONS

AIR CONNECTION
Connect an air line to the applicator using the nut and tailpipe supplied or with a fitting that has a 6mm / 1/4" pipe thread.

LOAD SEALANT PACK (Barrel cut-aways in pictures are for illustration only).
1. Pressurized Cartridge Applicator (see pictures A):
   - Pierce or cut off the neck of the cartridge and screw on the nozzle.
   - Remove the front cap from the applicator and insert the cartridge into the barrel (A1).
   - Tightly replace the front cap to provide an air-tight seal between the rear of the cartridge and the rubber face washer (A2). [Note - Air leaks may result if the cartridge edge is damaged.]

2. Piston Operated Cartridge Applicator (see pictures B):
   - Remove the front cap.
   - Pierce or cut off the neck of the cartridge and screw on the nozzle.
   - Using the cartridge, push the plunger down the barrel until it will go no further (B1).
   - Tightly replace the front cap (B2).

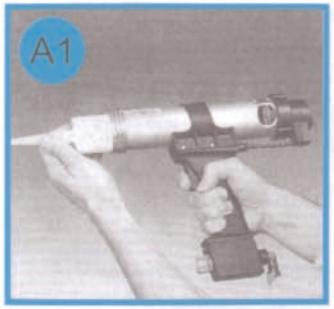
3. Sachet Applicator (see pictures C):
   - Ensure the desired nozzle is fitted to the front cap.
   - Using a new sachet, push the floating plunger down the barrel until it will go no further (C1).
   - Cleanly cut off the end of the sachet or crimped clip where present.
   - Tightly replace the front cap (C2).

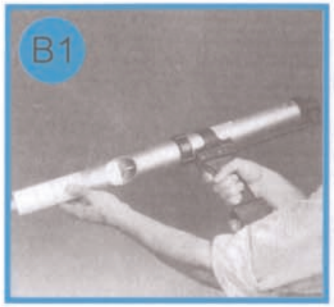
OPERATION OF THE TRIGGER (See picture D).
By pulling the trigger, a cushion of compressed air builds up inside the applicator to initiate the flow of sealant. On releasing the trigger, the sealant flow ceases as the compressed air escapes rapidly by a silenced quick exhaust valve at the rear of the gun. (If this fails to operate, see caution 4 below).

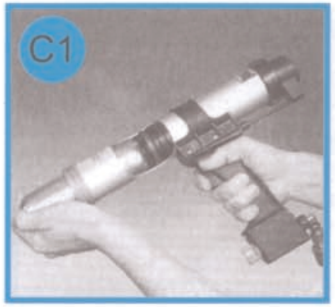
CONTROLLING THE SEALANT FLOW RATE (See picture E).
This is achieved with the integral pressure regulator fitted to the trigger handle. To increase the flow of sealant, turn the regulator knob clockwise by maximum half a turn. To decrease the flow, turn the knob anti-clockwise.

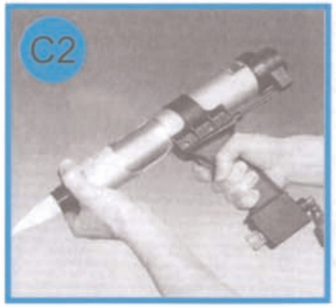
CAUTION
1. The line pressure connected to the applicator should not exceed 145 p.s.i. (10 bar).
2. Always disconnect the air line prior to dismantling the applicator.
3. To ensure trouble-free operation of the applicator, it should be wiped clean of all sealant residue after use with the sealant manufacturers' recommended solvent. (DO NOT IMMERSE THE GUN IN SOLVENT).
4. Failure of the quick exhaust valve will become apparent if air escapes slowly by the trigger valve. In this case, the diaphragm of the quick exhaust valve should be replaced in accordance with the instruction leaflet 1P2978.
5. Front caps should always be secured tightly during use.
6. It is recommended that safety spectacles are worn when using all pneumatic tools.

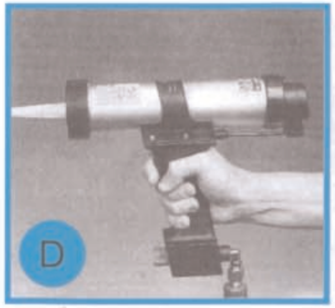
NOTE
Tested in accordance with European Machinery Regulations (1.1.95), the equivalent continuous A-weighted sound pressure level of this applicator is **less than** 70dB (A).

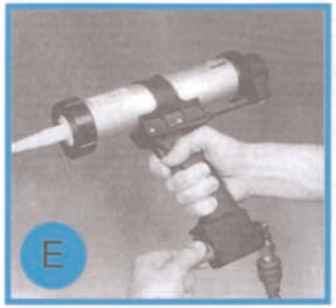












Français

PISTOLETS PNEUMATIQUES A MASTICS SERIES 2

NOTICE D'UTILISATION

RACCORD A L'AIR COMPRIME
Raccorder la conduite d'air au pistolet avec l'écrou et le tuyau fournis, ou avec un raccord possédant un filetage de 6mm.

CHARGEMENT DU MASTIC
(les fûts percés sur les photos ne servent qu'à l'illustration) :
1. Pistolet à cartouche sous pression (voir photos A) :
   - Percer ou couper le bout de la cartouche et visser le bec.
   - Retirer le bouchon avant du pistolet et introduire la cartouche dans le cylindre (A1).
   - Revisser le bouchon à fond pour assurer un joint hermétique entre l'arrière de la cartouche et la rondelle de caoutchouc (A2). (Note : Des fuites d'air peuvent se produire si le bord de la cartouche est endommagé).

2. Pistolet à cartouche à piston (voir photos B) :
   - Retirer le bouchon avant.
   - Percer ou couper le bout de la cartouche et visser le bec.
   - A l'aide de la cartouche, repousser à fond le piston dans le cylindre (B1).
   - revisser le bouchon à fond (B2).

3. Pistolet à sachets (voir photos C) :
   - S'assurer que la buse désirée soit vissée sur le bouchon avant.
   - A l'aide d'un nouveau sachet, repousser à fond le piston plongeur dans le cylindre (C1).
   - Couper proprement l'embout du sachet.
   - revisser le bouchon à fond.

FONCTIONNEMENT DE LA GACHETTE (voir photo D)
Lorsque l'on appuie sur la gâchette, un coussin d'air comprimé se forme à l'intérieur du pistolet, ce qui fait couler le mastic. En relâchant la gâchette, le flux de mastic s'arrête et l'air comprimé s'échappe rapidement à l'arrière du pistolet, par une soupape d'échappement rapide équipée d'un silencieux. (Si cela ne se produit pas, voir conseil de sécurité 4, ci-dessous).

CONTROLE DU DEBIT DE MASTIC (voir photo E)
Ceci s'effectue à l'aide du régulateur de pression intégral situé sur la poignée. Pour augmenter le débit du mastic, tourner le bouton du régulateur dans le sens des aiguilles d'une montre avec un maximum d'un demi-tour. Pour ralentir le débit, tourner le bouton dans le sens contraire.

CONSEILS DE SECURITE
1. La pression de l'air comprimé raccordé au pistolet ne doit pas excéder 10 bar.
2. Toujours déconnecter la conduite d'air avant de démonter le pistolet.
3. Pour assurer un fonctionnement sans incident, nettoyer le pistolet pour enlever toute trace de mastic après usage, en l'essuyant avec le solvant recommandé par le fabricant du mastic (NE PAS IMMERGER LE PISTOLET DANS LE SOLVANT).
4. Un mauvais fonctionnement de la soupape d'échappement rapide est apparent si de l'air s'échappe lentement de la soupape de la gâchette. Dans ce cas, le diaphragme de la soupape d'échappement rapide doit être changé conformément à la brochure d'instruction 1P2978.
5. Le bouchon avant du pistolet doit toujours être bien serré pendant utilisation.
6. Il est recommandé de porter des lunettes de sécurité lorsqu'on travail avec tout outil pneumatique.

NOTE
Testé conformément aux nouvelles réglementations européennes concernant les machines (1.1.95), le niveau de pression acoustique pondéré A de cet applicateur est **inférieur à** 70dB (A).

Nederlands

SERIE 2 PNEUMATISCHE KITPISTOLEN

HANDLEIDING

LUCHTAANSLUITING
Persluchtslang aansluiten het behulp van de geleverde aansluiting of met een eigen aansluiting voorzien van een 6mm schroefdraad.

KIT INBRENGEN
1. Pistool voor Kokers (zie beeld A):
   - Spuitstuk van koker aanbrengen zoals gebruikelijk.
   - Sluitkap voor op het pistool los draaien en koker in de buis (A1) schuiven.
   - Kap weer vastschroeven zodat koker op de afdichting (A2) onder in de buis drukt en daarmee een luchtdichte aansluiting maakt. [NB. Kontroleer dat de koker achter niet beschadigd is, hetgeen luchtlekkage zou kunnen veroorzaken.]

2. Kombipistool voor Kokers en Worsten (zie beeld B):
   - Spuitstuk van koker aanbrengen zoals gebruikelijk.
   - Sluitkap voor op het pistool los draaien en druk met de koker of worst op plunjer totdat het helemaat terug geschoven is (B1).
   - Kap weer vastschroeven (B2).

3. Pistool voor Worsten (zie beeld C):
   - Sluitkap losdraaien en de plunjer met de worst volledig terugduwen (C1).
   - De worst opensnijden op de gebruikelijke manier.
   - Sluitkap weer vastdraaien (C2).

BEDIENING VAN DE TREKKER (Zie beeld D).
Luchtdruk bouwt snel op zodra men op de trekker drukt en veroorzaakt een constante stroom van materiaal. Bij het loslaten van de trekker stopt de stroom van kit onmiddelijk d.m.v. een ontluchtingsklep voorzien van een geluiddemper. (Mocht dit niet het geval zijn zie punt 4 hieronder).

INSTELLING VAN SNELHEID VAN KITAANVOER (Zie beeld E).
Dit wordt bepaalt door de drukregelaar onderaan de handgreep. Verhoging van snelheid gebeurt door de bedieningsknop met de klok mee te draaien en v.v.

WAARSCHUWING
1. Maximaal toegestane aanvoerluchtdruk is 10 bar.
2. De lucht toevoer altijd ontkoppelen voordat men het pistool demonteerd.
3. Na verbruik alle kitresten verwijderen met een door de leverancier aanbevolen oplosmiddel. **(Het pistool mag niet in oplosmiddel gedompeld worden)**.
4. Langzame ontluchting en/of ontluchten via de ventiel in de handgreep is een teken dat het ontluchtingsmembraan versleten is. Dit kan eenvoudig worden vervangen.
5. Zorg ervoor dat de sluitkap voorop altijd tijdens gebruik goed vast zit.
6. Dragen van een veiligheidsbril bij gebruik van perslucht apparatuur wordt aanbevolen.

N.B.
Dit gereedschap is konform CE Norm (1.1.1995) getest. Het gemeten geluidsniveau is **minder** dan 70dB (A).

Deutsche

SERIE 2 - GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR DRUCKLUFTGERÄTE

DRUCKLUFTANSCHLUSS
Verbinden Sie das Druckluftgerät mit einem Luftschlauch mittels der beigefügten Anschlusskupplung oder mit einer Kupplung mit 6mm Gewinde.

DICHTUNGSMATERIAL EINGEBEN (der Rohrdurchnitt gilt nur zur Illustration).
1. Kartuschen-Druckluftgerät (Abbildungen A):
   - Kartuschenhals durchstossen oder abschneiden und Düse aufsetzen.
   - Vordere Verschlusskappe abschrauben und Kartusche ins Rohr schieben (A1).
   - Vordere Verschlusskappe fest verschrauben, so dass zwischen dem Ende der Kartusche und der Gummidichtung ein luftdichter Raum entsteht (A2). [Anmerkung: Bei Beschädigung des Kartuschenrandes kann Luft entweichen.]

2. Schubkolben-Kartuschenpistole (Abbildungen B):
   - Vordere Verschlusskappe abschrauben.
   - Kartuschenhals durchstossen oder abschneiden und Düse aufsetzen.
   - Mittels der Kartusche den Kolben voll nach hinten ins Rohr schieben (B1).
   - Verschlusskappe fest verschrauben (B2).

3. Schlauchpistole (Abbildungen C):
   - Passende Düse in die vordere Verschlusskappe einsetzen.
   - Mit dem neuen Schlauch den Druckluftkolben fest nach hinten ins Rohr schieben (C1).
   - Schlauchende sauber anstechen oder abschneiden.
   - Verschlusskappe fest verschrauben (C2).

BETÄTIGUNG DES ABZUGS (Abbildung D).
Bei Betätigung des Abzugs bildet sich innerhalb des Geräts ein Luftkissen, durch das die Dichtmasse herausgepresst wird. Wird der Abzug losgelassen, enströmt die Druckluft sofort durch das im hinteren Ende der Pistole sitzende schallgedämpfte Schnellabzugsventil (Bei Versagen bitte VORSICHT, Punkt 4 beachten) und der Materialfluss stoppt sofort.

STEUERUNG DER DICHTMASSE (Abbildung E).
Durch den im Handgriff der Pistole eingebauten Druckregler lässt sich der Ausfluss der Dichtmasse exakt kontrollieren. Um den Ausfluss zu erhöhen wird der Knopf am Druckregler um eine halbe Drehung im Uhrzeigersinn betätigt. Soll der Ausfluss der Dichtmasse verringert werden, dreht man den Knopf um eine halbe Drehung entgegen der Uhrzeigerrichtung.

VORSICHT
1. Die an das Gerät angeschlossene Druckluft darf 10 bar nicht übersteigen.
2. Bevor Veränderungen am Gerät vorgenommen werden (z.B. Einbau neuer Teile) immer zuerst den Kompressorschlauch abmontieren.
3. Um das Gerät in bestem Zustand zu erhalten, sollte es nach jeder Verwendung mit einem vom Hersteller empfohlenen Reinigungsmittel gesäubert werden (NIEMALS DAS GERÄT IN DIE REINIGUNGSLÖSUNG EINTAUCHEN).
4. Sollte die Luft nur langsam durch das Abzugsventil entweichen heisst das, dass das Schnellabzugsventil fehlerhaft ist und nach der Anweisung auf Blatt 1P2978 ersetzt werden muss.
5. Vordere Verschlusskappen müssen immer fest verschraubt werden.
6. Das Tragen von Schutzbrillen wird bei jeder Arbeit mit Druckluftgeräten empfohlen.

ANMERKUNG
Getestet in Übereinstimmung mit der Europäischen Richtlinie für Maschinen (1.1.1995), liegen die kontinuierlich gemessenen Schallwerte **unter** 70dB (A).

Dansk

SERIE 2 PNEUMATISK TÆTNINGSMASSEAPPLIKATOR

DRIFTSVEJLEDNING

LUFTTILSLUTNING
Forbind en luftlinie til applikatoren ved brug af den medfølgende møtrik og endeledning eller med et formstykke, som har et ledningsgevind på 6 mm.

PÅFYLDNING AF TÆTNINGSMASSEPAKKEN (beholderbortskæringerne på billederne er kun til illustration)
1. Trykpatronapplikator (se billederne mærket A)
   - Gennembor eller skær studsen af patronen, og skru den på dysen.
   - Tag frontdækslet af applikatoren, og indsæt patronen i beholderen (A1).
   - Sæt frontdækslet stramt på igen for at opnå en lufttætning mellem patronens bagende og gummifladeskiven (A2). [Bemærk: Hvis patronens kant er beskadiget, kan det resultere i luftutætheder.]

2. Stempeldrevet patronapplikator (se billederne mærket B)
   - Tag frontdækslet af.
   - Gennembor eller skær studsen af patronen, og skru den på dysen.
   - Skub stemplet ned i beholderen med patronen, indtil det ikke kan komme længere (B1).
   - Sæt frontdækslet stramt på igen.

3. Poseapplikator (se billederne mærket C)
   - Sørg for, at den påkrævede dyse er blevet sat på frontdækslet.
   - Skub flydestemplet ned i beholderen med den nye pose, indtil det ikke kan komme længere (C1).
   - Skær enden lige af posen eller bølgeholderen, hvis der er en.
   - Sæt frontdækslet stramt på igen (C2).

DRIFT AF UDLØSEREN (se billede D)
Hvis De trykker på udløseren, opbygges der en pude af trykluft inden i applikatoren, hvilket vil indlede strømmen af tætningsmassen. Når De giver slip på udløseren, holder tætningsmassen op med at strømme, idet trykluften hurtigt slipper ud gennem en lyddæmpet hurtigudluftningsventil bagerst i trykssprøjten. (Hvis denne ikke fungerer, skal De se punkt 4 under 'Forsigtig' nedenfor).

STYRING AF TÆTNINGSMASSENS STRØMNINGSHASTIGHED (se billede E)
Dette opnås med den integrale trykregulator, som sidder på udløserhåndtaget. Hvis De vil øge tætningsmassestrømmen, skal De dreje regulatorknappen med uret maksimalt en halv omdrejning. Hvis De mindske strømmen, skal De dreje knappen mod uret.

FORSIGTIG
1. Det forbundne linietryk til applikatoren må ikke overstige 10 bar.
2. De skal altid koble luftlinien fra, før De skiller applikatoren ad.
3. Hvis De vil sikre en problemfri drift af applikatoren, skal De tørre alle rester af tætningsmasse af efter brug med det rensemiddel, som anbefales a tætningsmasseproducenten. (DE MÅ IKKE LÆGGE TRYKSPRØJTEN I BLØD I RENSEMIDLET).
4. Tegn på fejlfunktion af hurtigudluftningsventilen ses, hvis der langsomt slipper luft ud ved udløserventilen. I så tilfælde skal membranen i hurtigudluftningsventilen udskiftes.
5. Frontdækslerne skal altid strammes til under brug.
6. Det anbefales, at De altid bærer sikkerhedsbriller, når De anvender trykluftsværktøjer.

BEMÆRK
Testet i overensstemmelse med europæiske maskinvedtægter (1.1.95), hvor det tilsvarende, fortsatte A-vægtede lydtryksniveau i denne applikator er **mindre end** 70dB (A).

Русский

ПНЕВМОУСТРОЙСТВО ДЛЯ НАНЕСЕНИЯ ГЕРМЕТИКОВ СЕРИИ 2

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВОЗДУХОПРОВОД

Подсоединить воздухопровод к устройству, используя поставляемые гайку и хвостовик, или патрубком, имеющим трубную резьбу 6 мм / 1/4".

НАПОЛНЕНИЕ ПАКОВКИ С ГЕРМЕТИКОМ (разрезы цилиндра на изображениях приводятся исключительно для иллюстрации).

1. Устройства с патроном под давлением (см. изображение А):
   — Проткнуть или отрезать шейку патрона и навинтить наконечник.
   — Снять с устройства колпачек и вставить патрон в цилиндр (A1).
   — Плотно установить передний колпачек обратно на место, чтобы обеспечить герметичное уплотнение между тыльной стороной патрона и прокладкой с резиновой поверхностью (A2). [Примечание — повреждение кромки патрона может привести к утечкам воздуха.]

2. Патрон, приводимый в действие поршнем (см. изображение В):
   — Удалить передний колпачек.
   — Проткнуть или отрезать шейку патрона и навинтить наконечник.
   — Используя патрон, протолкнуть плунжер внутрь цилиндра до упора (B1).
   — Плотно установить передний колпачек обратно на место (B2).

3. Устройство с пакетом-саше (см. изображение С):
   — Убедиться, что на переднем колпачке установлен нужный наконечник.
   — Используя новое саше, протолкнуть плавающий плунжер внутрь цилиндра до упора (C1).
   — Аккуратно отрезать конец саше или при наличии обжатый зажим.
   — Плотно установить передний колпачек обратно на место (C2).

ДЕЙСТВИЕ КУРКА (смотри изображение D).

Благодаря нажатию на курок внутри устройства образуется подушка из сжатого воздуха, обеспечивающего подачу герметика. Когда курок отпускают, поток герметика прерывается благодаря быстрому сбросу сжатого воздуха через заглушенный пневмоклапан быстрого выхлопа, имеющийся на тыльной стороне пистолета. (В случае несрабатывания этого клапана смотри ниже предостережение 4.)

УПРАВЛЕНИЕ РАСХОДОМ ГЕРМЕТИКА (смотри изображение Е).

Управление осуществляется посредством встроенного регулятора давления, предусмотренного на рукоятке курка. Для повышения расхода герметика повернуть кнопку регулятора по часовой стрелке максимально на полоборота. Для понижения расхода повернуть кнопку против часовой стрелки.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

1. Давление воздухопровода, подсоединяемого к устройству, не должно превышать 145 ф/кв.дюйм (10 бар).
2. Перед разборкой устройства всегда отсоединять воздухопровод.
3. Чтобы обеспечить бесперебойную работу устройства, начисто протирать его, удаляя все остатки герметика после использования, применяя растворитель, рекомендуемый изготовителями герметика. (НЕ ПОГРУЖАТЬ ПИСТОЛЕТ В РАСТВОРИТЕЛЬ).
4. Несрабатывание пневмоклапана быстрого выхлопа становится очевидным, если воздух медленно выходит через курковый клапан. В этом случае следует заменить диафрагму пневмоклапана быстрого выхлопа.
5. Во время применения устройства передние колпачки должны быть всегда плотно и прочно установлены на месте.
6. При применении любых пневматических машин рекомендуется носить защитные очки.

ПРИМЕЧАНИЕ

Испытано согласно Европейским нормативам на машинное оборудование (1.1.95), эквивалентный А-взвешенный уровень непрерывного звукового давления этого устройства составляет **менее** 70 дБ (А).

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΣΕΙΡΑ 2 - ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΙ ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΣ ΣΦΡΑΓΙΣΗΣ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΣΥΝΔΕΣΗ ΑΕΡΑ

Συνδέστε ένα αεραγωγό με τον εφαρμοστή χρησιμοποιώντας το παξιμάδι και τον σωλήνα εξαγωγής που σας παρέχονται με εφαρμογή που έχει σπείρωμα σωλήνα 6 mm / 1/4".

ΦΟΡΤΩΣΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΣΦΡΑΓΙΣΗΣ (Τομή κυλίνδρου - πάντοτε οι εικόνες είναι μόνο για λόγους εικονογράφησης).

1. Εφαρμοστής Πεπιεσμένου Φυσιγγίου (βλέπε Εικόνα A):
   - Σχίστε ή αποκόψτε το επιλαίμιο του φυσιγγίου και βιδώστε το στο στόμιο.
   - Αφαιρέστε το εμπρόσθιο καπάκι από τον εφαρμοστή και βάλτε το φυσίγγιο μέσα στον κύλινδρο (A1).
   - Αντικαταστήστε σφιχτά το εμπρόσθιο καπάκι για να έχετε μια αεροσταγή σφράγιση ανάμεσα στο οπίσθιο μέρος του φυσιγγίου και της ροδέλλας ελαστικής όψης (A2). [Σημείωση - Μπορεί να δημιουργηθούν διαρροές αέρα εάν η άκρη του φυσιγγίου υποστεί βλάβη].
2. Φυσίγγιο που λειτουργεί με Πιστόνι (βλέπε Εικόνα B):
   - Αφαιρέστε το εμπρόσθιο καπάκι.
   - Σχίστε ή αποκόψτε το επιλαίμιο του φυσιγγίου και βιδώστε το στο στόμιο.
   - Χρησιμοποιήστε το φυσίγγιο, ωθήστε το έμβολο κάτω στον σωλήνα μέχρις ότου να μην προχωρεί περισσότερο (B1).
   - Αντικαταστήστε σφιχτά το εμπρόσθιο καπάκι (B2).
3. Εφαρμοστής Θυλακίου (βλέπε Εικόνα C)
   - Βεβαιωθείτε ώστε το επιθυμητό στόμιο είναι εφαρμοσμένο στο εμπρόσθιο καπάκι.
   - Χρησιμοποιώντας ένα καινούργιο θυλάκιο, ωθήστε το έμβολο αντλίας ξεχειλίσματος κάτω στον κύλινδρο μέχρις ότου να μην προχωρεί περισσότερο (C1).
   - Αποκόψτε καθαρά το άκρο του θυλακίου ή του πτυχωτού συνδετήρα, όπου υπάρχει.
   - Αντικαταστήστε σφιχτά το εμπρόσθιο καπάκι (C2).

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΣΚΑΝΔΑΛΗΣ (βλέπε εικόνα D).

Τραβώντας την σκανδάλη, ένα μαξιλάρι πεπιεσμένου αέρα αναπτύσσεται μέσα στον εφαρμοστή για να αρχίσει τη ροή σφράγισης. Αποδεσμεύοντας την σκανδάλη, η ροή της σφράγισης παύει, ενώ ο πεπιεσμένος αέρας εξαφανίζεται γρήγορα από μια σιγανή βαλβίδα γρήγορης εξαγωγής στο οπίσθιο μέρος του πιστολιού. (Αν αυτό δεν επιτευχθεί να λειτουργήσει, βλέπε την προφύλαξη 4 κατωτέρω).

ΕΛΕΓΧΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΑΝΑΛΟΓΙΑ ΡΟΗΣ ΤΟΥ ΣΦΡΑΓΙΣΜΑΤΟΣ (Βλέπε εικόνα E).

Αυτό επιτυγχάνεται με τον ρυθμιστή ολοκληρωτικής πίεσης που εφαρμόζεται στη λαβή της σκανδάλης. Για την αύξηση της ροής της σφράγισης, γυρίστε το πώμολο του ρυθμιστή δεξιόστροφα κατά μισή στροφή το μάξιμουμ. Για να ελαττώσετε τη ροή, γυρίστε το πώμολο αριστερόστροφα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

1. Η πίεση σωλήνα που συνδέεται στον ρυθμιστή δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 145 p.s.i. (10 bar).
2. Πάντοτε να αποσυνδέετε τον αεραγωγό πριν από την αποσυναρμολόγηση του ρυθμιστή.
3. Για να εξασφαλίσετε ομαλή λειτουργία του ρυθμιστή, θα πρέπει να σκουπίζεται και να καθαρίζεται όλη η ακαθαρσία της σφράγισης μετά από την χρήση με το συνιστώμενο διαλυτικό της σφράγισης του κατασκευαστή. (ΜΗ ΒΥΘΙΖΕΤΕ ΤΟ ΠΙΣΤΟΛΑΚΙ ΣΕ ΔΙΑΛΥΤΙΚΟ).
4. Η αποτυχία της ταχείας βαλβίδας εξαγωγής θα αποβεί προφανής αν ο αέρας εξαφανιστεί αργά μέσω της βαλβίδας της σκανδάλης. Σ' αυτή την περίπτωση, το διάφραγμα της ταχείας βαλβίδας εξαγωγής θα πρέπει να αντικαθιστάται.
5. Τα εμπρόσθια καπάκια θα πρέπει πάντοτε να σφίγγονται στερεά κατά τη διάρκεια χρήσης.
6. Σας συνιστούμε όπως φοράτε γυαλιά ασφαλείας όταν χρησιμοποιείτε τα πνευματικά εργαλεία.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Δοκιμάστηκε σύμφωνα με του Ευρωπαϊκούς Κανονισμούς Μηχανημάτων (1.1.95), το αντίστοιχο επίπεδο συνεχούς πίεσης ήχου βάρους A σ' αυτόν το ρυθμιστή είναι λιγότερο από 70db (A).

Suomenkieli

SARJA 2 PNEUMAATTINEN TIIVISTYSMATERIAALIN LEVITIN

KÄYTTÖOHJEET

ILMAN KYTKENTÄ

Kytke ilmalinja työkaluun mukana toimitettua mutteria ja pumpun imuputkea käyttämällä tai varusteella, jossa on 6 mm:n putkikierre.

TIIVISTYSAINEEN LATAUSPAKKAUS (Kuvien esittämät sylinterin läpileikkaukset on tarkoitettu vain havainnollisiksi esityksiksi).

1. Paineistettu patruunalla varustettu levitin (katso kuvia A):
   - Tee patruunan suulakkeeseen reikä tai leikkaa se ja ruuvaa suuttimeen.
   - Poista työkalun etuosan tulppa ja aseta patruuna sylinteriin (A1).
   - Asenna etuosan tulppa tiukasti paikalleen ilmatiiviin tiivisteen saamiseksi patruunan peräosan ja kumitiivistysrenkaan väliin (A2). (Huomautus - Seurauksena voi olla ilmanvuoto, jos patruunan reuna vahingoittuu.)

2. Mäntäkäyttöinen patruunalla varustettu levitin (katso kuvia B):
   - Poista etuosan tulppa.
   - Tee patruunan suulakkeeseen reikä tai leikkaa se ja ruuvaa suuttimeen.
   - Patruunaa käyttämällä työnnä mäntä sylinteriin, kunnes se ei pysty menemään pidemmälle (B1).
   - Aseta etuosan tulppa tiukasti paikalleen (B2).

3. Pussikäyttöinen levitin (katso kuvia C):
   - Varmista, että etuosan tulppaan on asennettu haluttu suutin.
   - Patruunaa käyttämällä työnnä mäntä sylinteriin, kunnes se ei pysty menemään pidemmälle (C1).
   - Leikkaa pussin pää tai poimutettu nipistin, jos asianmukaista.
   - Aseta etuosan tulppa tiukasti paikalleen (C2).

LIIPAISIMEN TOIMINTA (Katso kuvaa D).

Liipaisinta vedettäessä työkalun sisään muodostuu paineilman aiheuttama pehmike alustamaan tiivistysaineen virtaus. Laukaisin vapautettaessa tiivistysaineen virtaus lakkaa, kun paineilma poistuu nopeasti ruiskun takaosassa olevasta vaimennetusta poistoventtiilistä. (Jos tämä ei toimi, katso seuraavassa esitettyä muistutusta 4).

TIIVISTYSAINEEN VIRTAUSNOPEUDEN VALVONTA (Katso kuvaa E).

Tämä saadaan aikaan liipaisimen kahvaan asennetulla, sisäänrakennetulla painesäätimellä. Tiivistysaineen virtauksen lisäämiseksi käännä säätimen nuppia myötäpäivään enintään puolen käännöksen verran. Virtauksen alentamiseksi käännä nuppia vastapäivään.

MUISTUTUS

1. Työkaluun kiinnitetyn linjan paine ei saa ylittää 10 baaria.
2. Kytke ilmalinja irti aina ennen työkalun purkausta.
3. Työkalun vaivattoman toiminnan varmistamiseksi se on käytön jälkeen pyyhittävä puhtaaksi tiivistysaineen jäteaineksista tiivistysaineen valmistajan suosittelemalla liuottimella. (ÄLÄ UPOTA TYÖKALUA LIUOKSEEN).
4. Pikapoistoventtiilissa on toimintahäiriö, jos ilma poistuu hitaasti liipaisinventtiilistä. Tässä tapauksessa on vaihdettava pikapoistoventtiilin kalvo.
5. Etuosan tulppien on aina oltava tiukalla käytön aikana.
6. Turvalasien käyttöä suositellaan kaikkia pneumaattisia työkaluja käytettäessä.

HUOMAUTUS

Testattu Euroopan työkoneita koskevien asetusten (1.1.95) mukaisesti; tämän työkalun vastaava jatkuva A-painotettu äänipainetaso on **alle** 70 dB (A).

Svenska

SERIE 2 TRYCKLUFTSAPPLIKATOR FÖR TÄTNINGSMEDEL

BRUKSANVISNING

LUFTANSLUTNING
Anslut en luftledning till applikatorn med medföljande mutter och ändrör eller med en förskruvning som har 6 mm rörgänga.

FYLL TÄTNINGSMEDELPAKETET (Genomskärning av cylindern i bilderna är endast illustration.)

1. Trycksatt patronapplikator (se bilder A):
   - Punktera eller skär av patronhalsen och skruva på munstycket.
   - Tag bort främre hatten från applikatorn och sätt in patronen i cylindern (A1).
   - Sätt stadigt tillbaka främre hatten så att det blir lufttät försegling mellan patronens bakre del och gummibrickan (A2).
   [Obs! Om patronkanten skadas kan det uppstå luftläckor.]

2. Kolvaktiverad patronapplikator (se bilder B):
   - Tag bort främre hatten.
   - Punktera eller skär av patronhalsen och skruva på munstycket.
   - Tryck ned plungen i cylindern med patronen så långt det går (B1).
   - Sätt stadigt tillbaka främre hatten (B2).

3. Påsapplikator (se bilder C):
   - Se efter att önskat munstycke monteras på främre hatten.
   - Tryck ned plungen i cylindern med påsen så långt det går (C1).
   - Skär av påsens ände eller krympt klämma om sådan finns.
   - Sätt stadigt tillbaka främre hatten (C2).

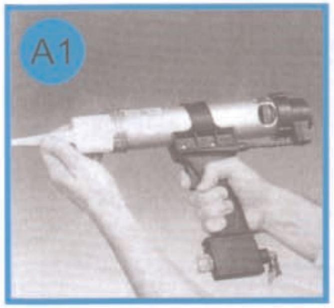
AVTRYCKARENS FUNKTION (Se bild D).
Genom tryckning på avtryckaren byggs en tryckluftskudde upp i applikatorn som initierar flödet av tätningsmedel. När avtryckaren släpps upphör tätningsmedelsflödet då tryckluften snabbt släpps ut via en ljuddämpad snabbutblåsningsventil baktill på pistolen. (Se varning 4 nedan om detta inte fungerar.)

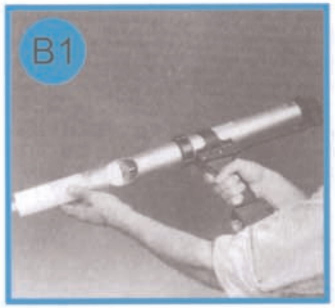
REGLERA TÄTNINGSMEDLETS FLÖDESHASTIGHET (Se bild F).
Detta sker med den inbyggda tryckregulatorn på avtryckarhandtaget. För att öka flödet av tätningsmedel vrids regulatorknappen medurs högst ett halvt varv. För att minska flödet vrids knappen moturs.

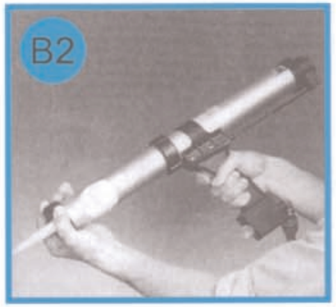
VARNING!

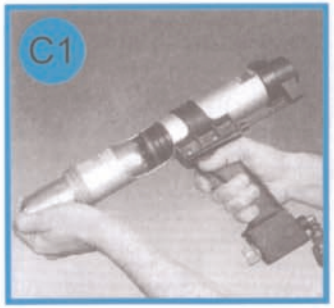
1. Anslutet ledningstryck till applikatorn skall inte överskrida 10 bar.
2. Koppla alltid ifrån tryckluftledningen innan applikatorn tas isär.
3. För att applikatorn skall fungera problemfritt bör alla tätningsmedelsrester torkas bort efter användning med ett lösningsmedel som rekommenderas av tätningsmedelstillverkaren. (LÄGG INTE PISTOLEN I BLÖT I LÖSNINGSMEDEL.)
4. Fel på snabbutblåsningsventilen märks på att luft sipprar ut genom utlösningsventilen. I så fall skall snabbutblåsningsventilens membran bytas.
5. Främre hattar skall alltid sitta stadigt fästa under användning.
6. Använd alltid skyddsglasögon vid användning av tryckluftsverktyg.

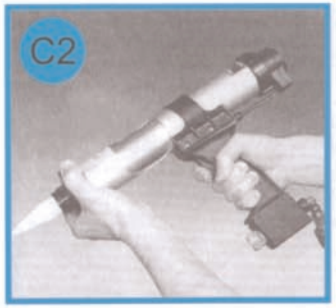
ANM.
Vid tester i enlighet med European Machine Regulations (1.1.95) är motsvarande kontinuerliga A-vägda ljudtrycksnivå hos denna applikator **mindre än** 70 dB(A).

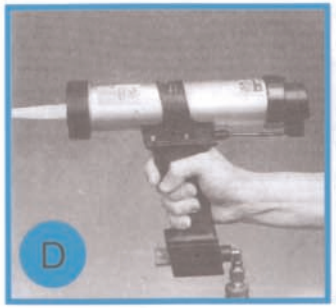


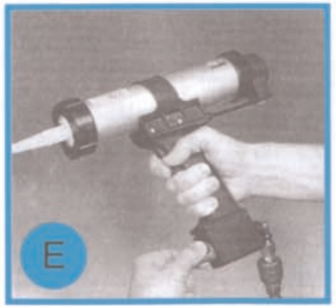












Norsk

SERIE 2 TRYKKLUFTSPISTOLER FOR TETNINGSMASSE

BRUKSANVISNINGER

LUFTTILKOBLING
Kobl en luftledning til pistolen, bruk mutteren og enderøret som følger med, eller en rørkobling med 6mm gjenger.

LADING AV TETNINGSMASSEPAKKEN (Snittet av sylinderen på bildet er kun for illustrasjon).

1. Trykkpatronpistolen (se bilde A):
   - Lag et hull i patronhalsen, eller skjær den av, og skru på dysen.
   - Ta frontstykket av pistolen og sett patronen i sylinderen (A1).
   - Sett frontstykket godt tilbake på plass for å gi en lufttett forsegling mellom bakdelen av patronen og gummipakningen foran (A2).
   [NB - Dersom patronkanten er skadet, kan det resultere i luftlekkasjer].

2. Stempeldrevet patronpistol (se bilde B):
   - Fjern frontstykket.
   - Lag et hull i patronhalsen, eller skjær den av, og skru på dysen.
   - Bruk patronen, dytt stempelet ned i sylinderen til det ikke vil gå lenger (B1).
   - Sett frontstykket godt tilbake på plass (B2).

3. Posepistol (se bilde C):
   - Pass på at den ønskede dysen er festet til frontstykket.
   - Bruk en ny pose, dytt det flytende stempelet ned i sylinderen til det ikke vil gå lenger (C1).
   - Skjær enden eller klipsen på posen rett av.
   - Sett frontstykket godt tilbake på plass (C2).

AVTREKKEREN (Se bilde D).
Når man drar i avtrekkeren danner det seg en lomme med komprimert luft inne i pistolen som setter igang tetningsmassestrømmen. Når man slipper avtrekkeren stopper tetningsmassestrømmen fordi den komprimerte luften raskt slippes ut gjennom en lyddempet avgassventil bak på pistolen. (Dersom denne ikke virker, se advarsel 4 nedenfor).

REGULERING AV TETNINGSMASSENS STRØMNINGSHASTIGHET (Se bilde E).
Dette oppnås med den innebygde trykkregulatoren på avtrekkerhåndtaket. For å øke tetningsmassestrømmen, vris regulatorknotten med urviseren, maksimum en halv omdreining. For å minske strømmen, vris regulatorknotten mot urviseren.

ADVARSEL

1. Trykket i ledningen som tilkobles pistolen må ikke være høyere enn 10 bar.
2. Kobl alltid fra luftledningen før pistolen demonteres.
3. For å sikre problemfri drift av pistolen bør den tørkes ren for alle tetningsmasserester etter bruk med et løsningsmiddel som anbefales av tetningsmasseprodusenten. **(LEGG ALDRI PISTOLEN OPP I LØSNINGSMIDLET).**
4. Svikt i hurtigavgassventilen oppdages hvis luft sakte lekker ut ved avtrekker ventilen. Er dette tilfellet bør membranen til hurtigavgass ventilen skiftes ut.
5. Frontstykket må alltid være godt festet på pistolen når den er i bruk.
6. Vernebriller anbefales når man bruker trykkverktøy av alle slag.

NB
Testet ifølge European Machinery Regulations, (Europeiske Maskinbestemmelser), (1.1.95), tilsvarende kontinuerlig A-belastet lydtrykksnivå for denne pistolen er **mindre enn** 70dB (A).

日 本 語

シリーズ 2
空圧式シーラント・アプリケータの使用法

エアー源の接続
添付の吸い込み管とネジを用いて、或いは管ネジ8ミリ（¼P）の管継ぎ手を使って、空気線にアプリケータを接続します。

シーラント・パックの装着 （バレルの断面図は図解用のみ）
1. 加圧カートリッジ・アプリケータ（A図参照）：
- カートリッジの首の部分に孔を開けるか切り落として、ノズルを付けます。
- アプリケータのキャップを外し、カートリッジをバレルに挿入します（A1）。
- キャップを元に戻してしっかりと締め、カートリッジの後部とゴム面座金の間が気密状態になるようにします（A）。［注 － カートリッジの端に損傷があると空気漏れが生じる恐れがあります。］

2. ピストン式カートリッジ・アプリケータ（B図参照）：
- キャップを外します。
- カートリッジの首の部分に孔を開けるか切り落として、ノズルを付けます。
- カートリッジを使ってピストンを押し、バレルの末端まで押し下げます（B1）。
- キャップをしっかりと元に戻します（B2）。

3. 一回パック式アプリケータ（C図参照）：
- 望ましいノズルがキャップに装着されているかどうかを確認します。
- 未使用のパックを使って浮動ピストンを押し、バレルの末端まで押し下げます（C1）。
- パックの端をきれいに切り落とすか、キリトリ口がある場合はそこから切ります。
- キャップをしっかりと元に戻します（C2）。

引き金の使い方 （D図参照）
引き金を引くと、圧縮空気のクッションがアプリケータの内部に形成され、シーラントの流出が始まります。引き金をゆるめると、アプリケータの後部にある消音即時排気弁により、圧縮空気が一瞬のうちに放散してシーラントの流出が止まります。（もし作業がうまく行かない時は、下記の注意事項の第4項を参照してください）。

シーラント流出速度の調整 （E図参照）
引き金ハンドルに付いている一体式圧力調整器がシーラントの流出速度を調節します。シーラントの流出を速めるには、調整器のツマミを右回りに回します（半回転が限度）。流出速度を落とすには、調整器のツマミを左回りに回します。

注 意 事 項
1. アプリケータに接続する空気線の気圧は145p.s.i（10バール）以下であることを事前に確認してください。
2. アプリケータを解体する時は、必ず、空気線から切り離してから行ってください。
3. アプリケータを支障なくお使いいただくために、使用後は、付着したシーラントをシーラントメーカーが推奨する溶剤できれいに拭き取ってください。（ただし、アプリケータを溶剤に浸さないこと）。
4. 引き金をゆるめても空気の逃げが遅いのは、即時排気弁が故障したためです。このような時は、即時排気弁の仕切板を取り替えてください。
5. 必ず、キャップをしっかりとはめた状態で使用してください。
6. 空圧機器を使用する時は、常に防護眼鏡をかけることをお勧めします。

注
欧州機械規制条例（1996年1月1日制定）に基づきテスト済み。当アプリケータの等価連続A加重音圧レベルは70dB（A）以下です。

Türkçe

2. SERİ PNÖMATİK DOLGU MACUNU APLİKATÖRLERİ
İŞLETME TALİMATLARI

HAVA BAĞLANTISI

Temin edilen somun ve egzos uç borusunu veya 6 mm.lik boru dişi olan bağlantı parçasını kullanarak aplikatöre bir hava borusu takın.

DOLGU MACUNU PAKEDİNİ DOLDURUN (Resimlerdeki silindir musluk kesitleri sadece örneklemek içindir.)

1. Tazyikli Kartuş Aplikatörü (A resimlerine bakınız):
   - Kartuşun boynunu keserek veya delerek enjektörü vidalayın.
   - Aplikatörden ön kapağı çıkarıp kartuşu silindir musluğun içine sokun (A1).
   - Kartuşun arkası ile lastik yüz rondelası arasında hava sızdırmaz bir ölçek oluşturmak için ön kapağı sıkıca yerine yerleştirin (A2). (Not – Kartuş kenarı hasar görürse hava sızıntıları oluşabilir.)

2. Piston İşletimli Kartuş Aplikatörü (B resimlerine bakın):
   - Ön kapağı çıkarın.
   - Kartuşun boynunu keserek veya delerek enjektörü vidalayın.
   - Kartuşu kullanarak pompa pistonunu silindir musluğun içinde artık itilemeyene kadar itin (C1).
   - Ön kapağı sıkıca yerine yerleştirin (B2).

3. Poşet Aplikatörü (C resimlerine bakın):
   - İstediğiniz enjektörün ön kapağı takılmasını sağlayın.
   - Yeni bir poşet kullanarak, yüzen pompa pistonunu silindir musluğun içinde artık itilemeyene kadar itin (C1).
   - Poşetin ucunu veya varsa lehimli ucu temizce kesin.
   - Ön kapağı sıkıca yerine yerleştirin (B2).

TETİĞİN İŞLETİMİ (D resimlerine bakın):

Tetk çekildiğinde, aplikatörün içinde dolgu macununun akmasını başlatacak olan bir miktar sıkıştırılmış hava oluşur. Tetik bırakıldığında, dolgu macununun akışı duracaktır çünkü sıkıştırılmış hava, tabancanın arkasındaki susturulmuş hızlı egzos valfi yoluyla dışarı kaçar. (Eğer bu çalışmazsa, aşağıdaki dikkat uyarılarından 4 numaraya bakın).

DOLGU MACUNUNUN AKİŞ HIZI KONTROLÜ (E resimlerine bakın):

Bu, tetik koluna takılmış iç basınç regülatörü ile gerçekleştirilir. Dolgu macununun akışını çoğaltmak için, regülatör kolunu azami yarım tur kadar saat istikametinde çevirin. Akışı azaltmak için, kolu saat istikametinin ters yönünde çevirin.

DİKKAT

1. Aplikatöre bağlı olan hat basıncı 10 barı aşmamalıdır.
2. Aplikatörü dağıtmadan önce daima hava hattının bağlantısını sökün.
3. Aplikatörün sorunsuz işletimini sağlamak için, aplikatör kullanımdan sonra dolgu macunu imalatçısının tavsiye ettiği çözelti ile temizlenip macun kalıntılarından arındırılmalıdır. (TABANCAYI ÇÖZELTİNİN İÇİNE BATIRMAYIN).
4. Tetik valfi azar azar hava kaçırıyorsa, bu hızlı egzos valfinin arıza yaptığı anlamına gelir. Bu durumda, hızlı egzos valfi diyaframı değiştirilmelidir.
5. Ön kapaklar, kullanım sırasında daima sıkıca kapatılmalıdır.
6. Tüm pnömatik gereçler kullanılırken emniyet gözlüklerinin takılması tavsiye edilir.

ÖNEMLİ NOT

Avrupa Makine Yönetmeliği (1.1.95 tarihli) uyarınca test edilmiş olup bu aplikatörün eşdeğer sürekli A-ağırlıklı ses basınç düzeyi 70dB'den (A) **azdır.**

한 국 어

시리즈 2 공기식 실런트 작동법

공기 연결
기계에 딸려있는 너트와 흡입관이나, 6 밀리(또는 1/4 인치)짜리 파이프 스레드가 있는 피팅을 사용해서 공기호스를 도포기에 연결한다.

실런트 팩을 끼운다 (사진에 나오는 배럴 단면도는 설명용일 뿐)
1. 가압식 카트리지 도포기 (사진 A 참조):
   - 카트리지의 끝 부분을 뚫거나 짤라내고 노즐을 끼운다.
   - 도포기에서 앞쪽 캡을 떼어내고 카트리지를 배럴에 끼운다 (A1).
   - 앞쪽 캡을 다시 단단히 끼워서 카트리지 뒷 부분과 고무 앞면 워셔 사이가 진공 밀폐되게 한다 (A2). [주의: 카트리지의 가장자리가 상하면 공기가 샐 염려가 있음.]

2. 피스톤식 카트리지 도포기 (사진 B 참조):
   - 앞쪽 캡을 떼어낸다.
   - 카트리지의 끝 부분을 뚫거나 짤라내고 노즐을 끼운다.
   - 카트리지를 사용해서 플런저가 더 이상 들어가지 않을 때까지 배럴 속으로 밀어 넣는다 (B1).
   - 앞쪽 캡을 다시 단단하게 끼운다 (B2).

3. 사첫 도포기 (사진 C 참조):
   - 필요한 노즐이 앞쪽 캡에 제대로 끼워져 있는지 확인한다.
   - 새 사첫을 사용해서 이동 플런저가 더 이상 들어가지 않을 때까지 배럴 속으로 밀어 넣는다 (C1).
   - 사첫의 끝이나 주름잡힌 클립이 있으면 깨끗하게 잘라 낸다.
   - 앞쪽 캡을 다시 단단하게 끼운다 (C2).

트리거 작동법 (사진 D 참조)
트리거를 잡아당기면 도포기 안에 있는 압축공기 쿠션이 커지면서 실런트가 나오기 시작한다. 트리거를 놔주면 건 뒤에 있는 소음방지된 급속 배기 밸브로 압축공기가 빠져나가면서 실런트 나가는 게 멎는다. (만약 이대로 작동하지 않으면 아래 주의사항 4번 참조)

실런트 유출량 조절 (사진 E 참조)
이것은 트리거의 손잡이에 내장된 압력 조절기로 조절할 수 있다. 실런트의 유출을 증가시키려면 조절기 손잡이를 최고 반원까지 시계 방향으로 돌린다. 유출을 감소하려면 손잡이를 시계 반대 방향으로 돌린다.

주의사항
1. 도포기와 연결된 공기배선 압력은 145p.s.i.(10 바)를 넘어서는 안 된다.
2. 도포기를 분해하기 전에 꼭 공기배선을 차단한다.
3. 도포기를 고장없이 오래 사용하려면 사용한 후에는 도포기에 남아 있는 실런트를 제조사가 추천하는 용제로 깨끗이 닦아내야 한다. (건을 솔벤트에 담가서는 안된다.)
4. 공기가 트리거 밸브로 천천히 새어 나가면 급속 배기 밸브가 제대로 작동하지 않는 탓이다. 이 경우에는 급속 배기 밸브의 격판을 빨리 갈아야 한다.
5. 앞쪽 캡은 사용 중 단단히 고정되어 있어야 한다.
6. 압축공기 기구를 사용할 때는 보호 안경을 쓰도록 한다.

주
유럽 기계 법규(95.1.1)에 의한 시험에 따르면 이 도포기의 동등 지속 A-가중 소음 압력 수준은 70dB(A) 이하이다.

Sulzer Mixpac UK Ltd.
1 Tealgate, Charnham Park
Hungerford, Berkshire,
RG17 0YT, United Kingdom
T: +44 (0) 1488 647800
E: coxsales@sulzer.com

SULZER

Declaration of Conformity

This is to declare that the following
Pneumatic Dispenser models:-

COX AirFlow2 (AF2) Single Component
COX AF2 Cartridge, COX AF2 Sachet, COX AF2 Combi

Manufactured by Sulzer Mixpac UK Ltd
are in compliance with the following Directive(s) and Harmonised Standard(s):

The Machinery Directive 2006/42/EC

Applied Standards:

EN ISO 12100:2010
Safety of machinery – general principles for design – risk assessment and risk reduction

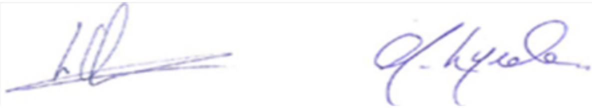
EN ISO 4414:2010
Pneumatic fluid power – General rules & safety requirements for systems and their safety

EN ISO 11148-4:2012
Hand held non-electric power tools – Safety Requirements.

EN ISO 15744:2008
Hand held non-electric power tools - Measurement of noise.

EN ISO 8662-11:2009
Hand held non-electric power tools - Measurement of vibration.

On behalf of Sulzer Mixpac UK Ltd
Hungerford, UK (June 2018)



L. Quinn
General Manager

Head of Engineering

BM TRADA CERTIFICATION
ISO 9001:2008

DOC 1P26836_C